Porównanie tłumaczeń Jana 15:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli ― świat was nienawidzi, rozumiejcie, że Mnie najpierw [od] was znienawidził. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli świat was nienawidzi wiecie że Mnie wcześniej od was nienawidził |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli świat was nienawidzi,\* wiedzcie, że Mnie wcześniej niż was znienawidził.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że mnie pierwej (od) was znienawidził. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli świat was nienawidzi wiecie że Mnie wcześniej (od) was nienawidził |

1. 1) <x>290 66:5</x>; <x>470 10:22</x>; <x>470 24:9</x>; <x>490 6:22</x>; <x>500 17:14</x>; <x>690 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 7:7</x> [↑](#footnote-ref-3)